

R. GOSCINNY - A. UDERZO

**Astérix**

**LA RESIDENCIA**

**de los Dioses**

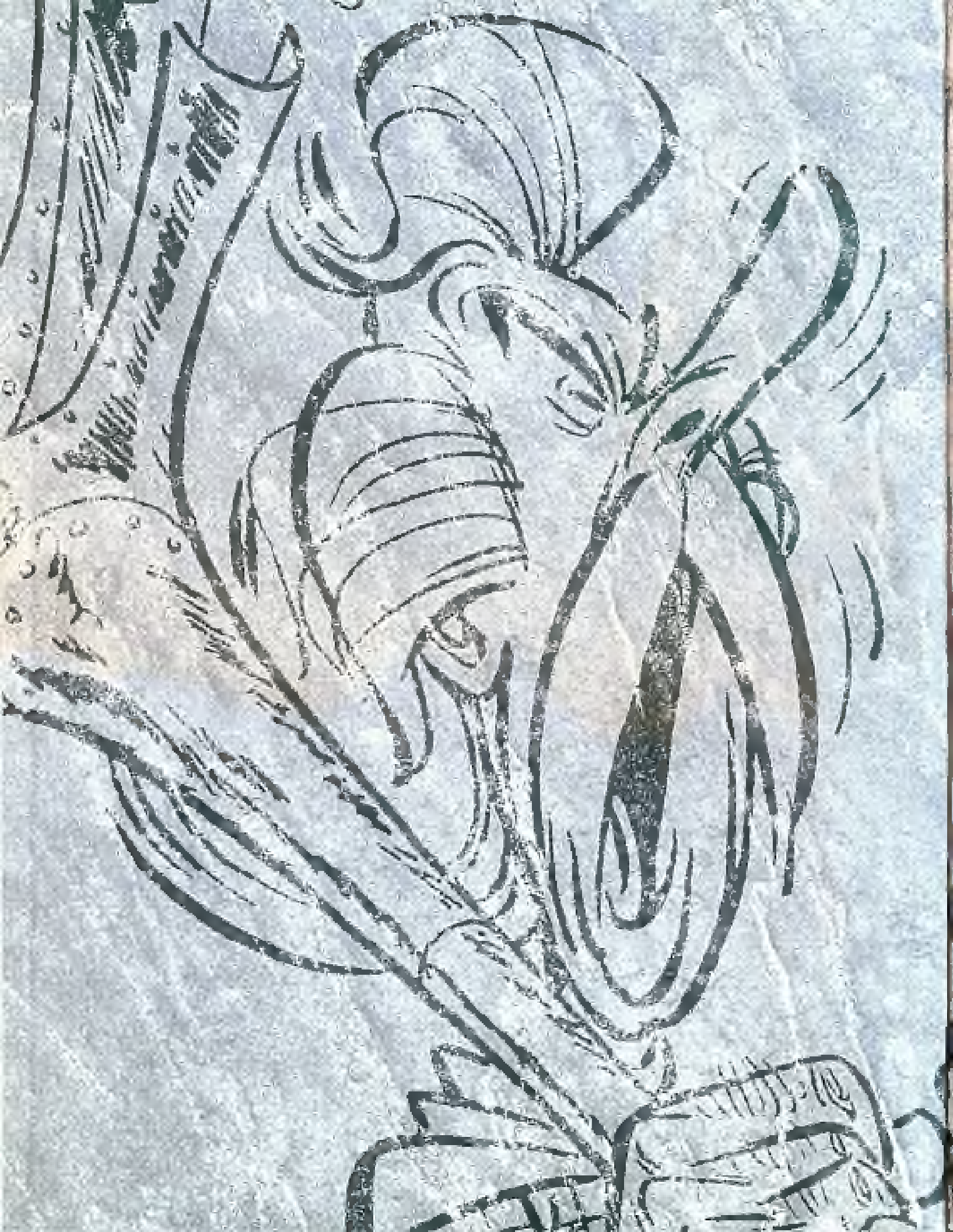
Texto René GOSCINNY

Dibujos Albert UDERZO



SALVAT

**Astérix** LA GRAN COLECCIÓN







GOSCINNY Y UDERZO  
PRESENTAN  
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

# LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES

Texto de René GOSCINNY

Dibujos de Albert UDERZO







ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALLIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODAS? ¡NO! UNA ALDEA PORLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTERIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONSTATAS SIN TUDORES. ASTERIX RECIBE SU FUERZA SOBRENATURAL DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIN.



OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTERIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENTIRAS. GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELERAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ARREGLARLO TODO PARA SEGUIR A ASTERIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLÓGICO CONOCIDO. QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBO.



PANORÁMIN, EL PENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA. RECOGE HIERBAS Y PREPARA PORCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL AUREBATE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMINO TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



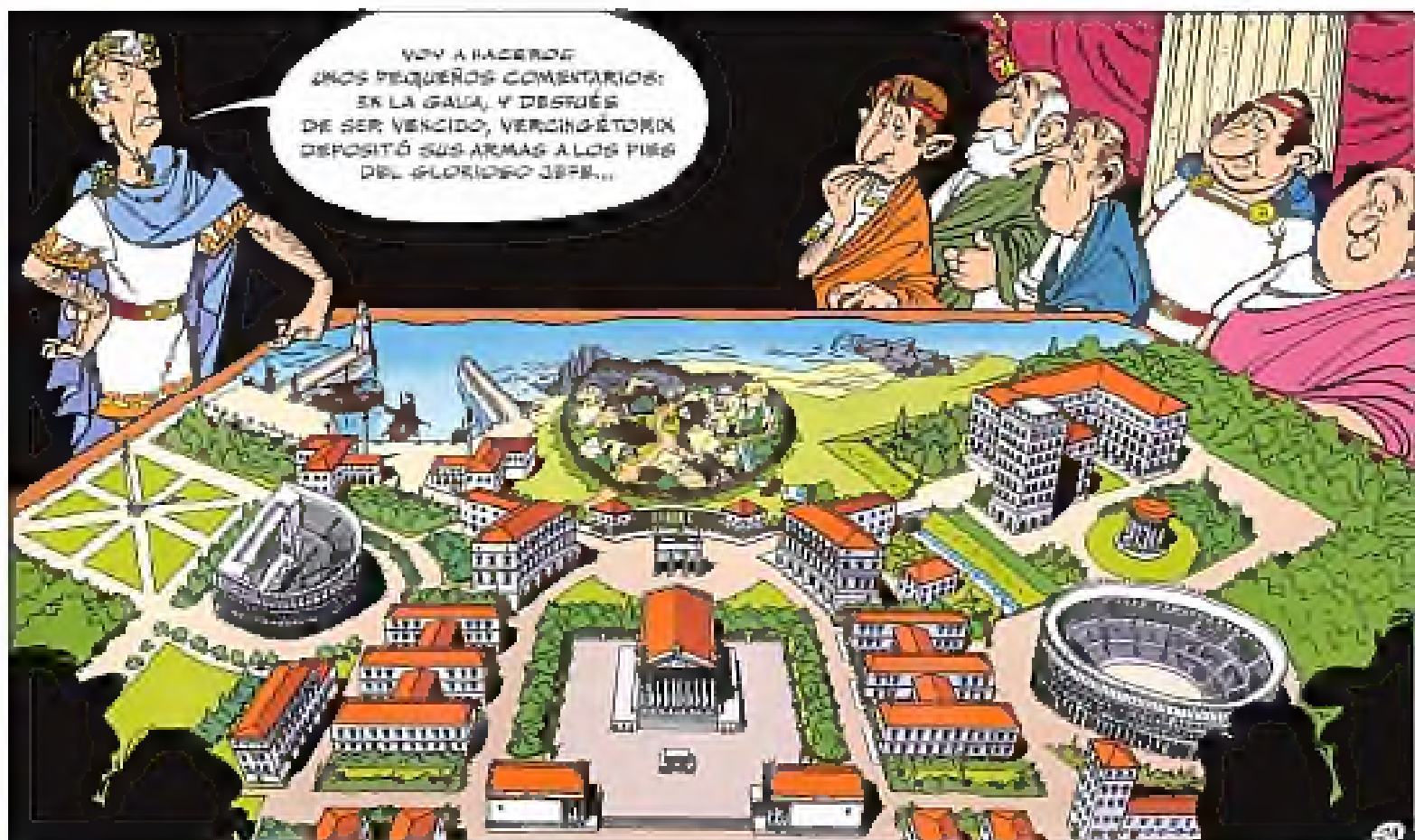
ASURANCETRUX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS. ÉL OPINA QUE ES GENIAL. LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...

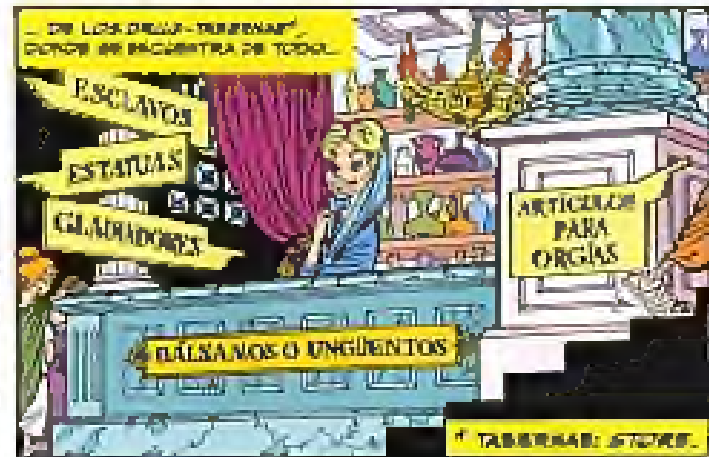
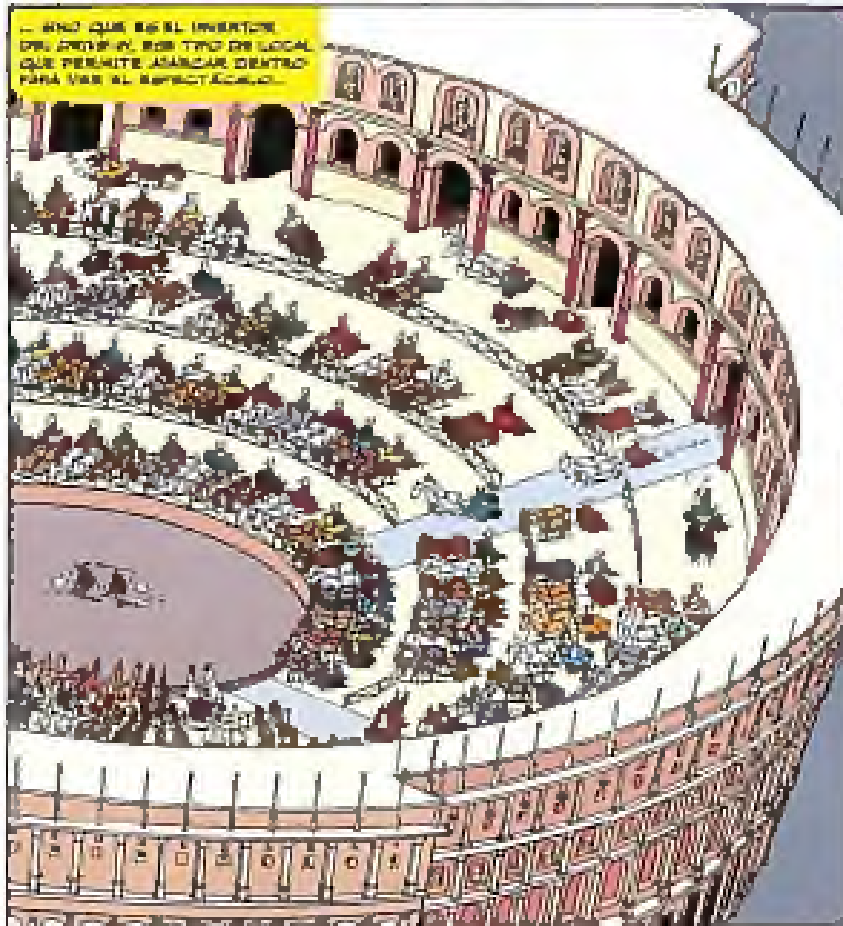
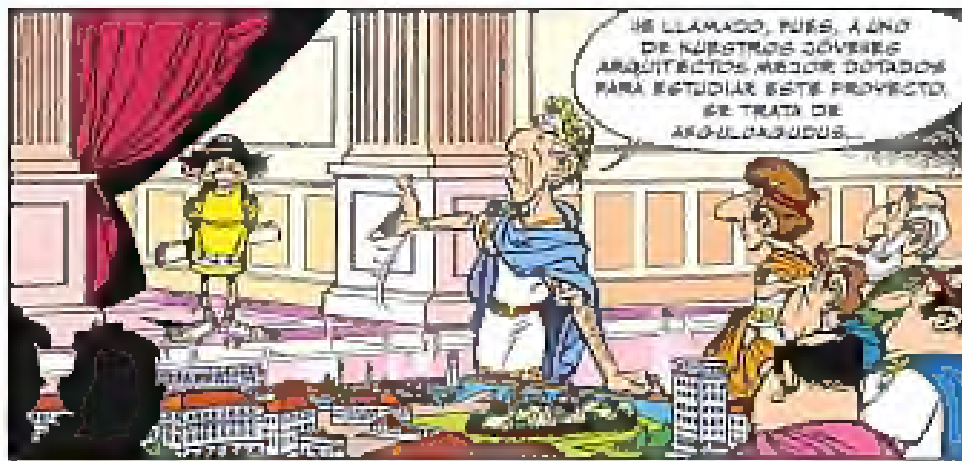


ABRARACURIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE. AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO. ESTE VIJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACURIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CARGA SOBRE LA CABEZA. PERO COMO ÉL MISMO DICE: «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

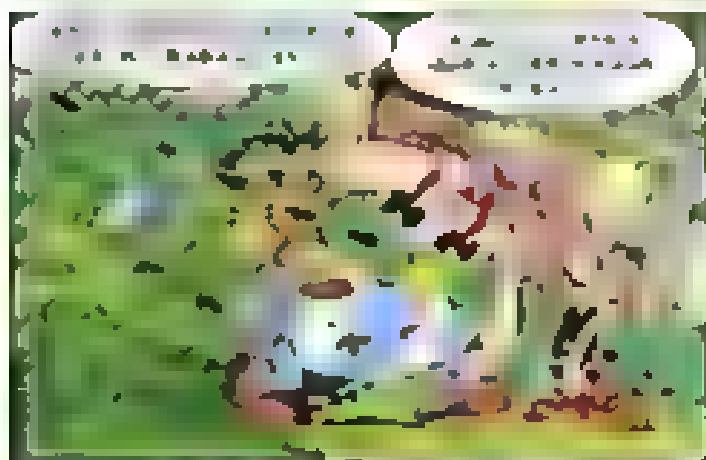
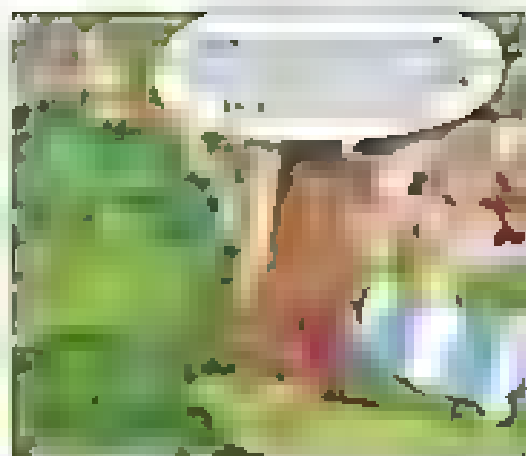
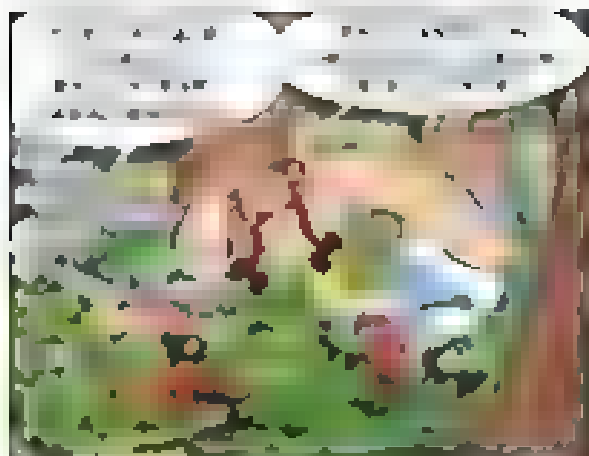


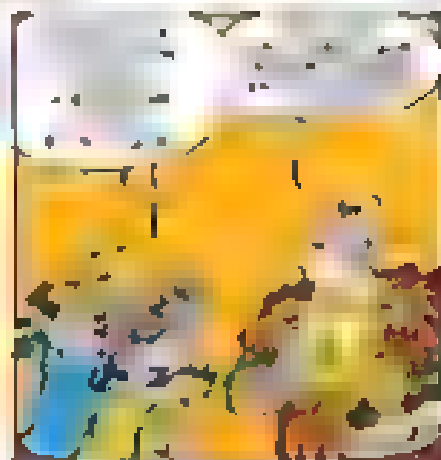














El mundo está cambiando y nosotros también. El mundo está cambiando y nosotros también. El mundo está cambiando y nosotros también.



¡BUENO! ¡YA HEMOS LLEGADO! ¡EMPEZAD A ARRANCAR ÁRBOLES! ¡VAMOS A...

A man in a yellow shirt and brown pants is shown from the waist up, looking excited and shouting. He has a wide, open-mouthed smile and his hands are raised in the air.

¡YAAAAAY! ¡YAAAAAY!

A man in a yellow shirt and brown pants is shown from the waist up, looking excited and shouting. He has a wide, open-mouthed smile and his hands are raised in the air.

¡OLE!

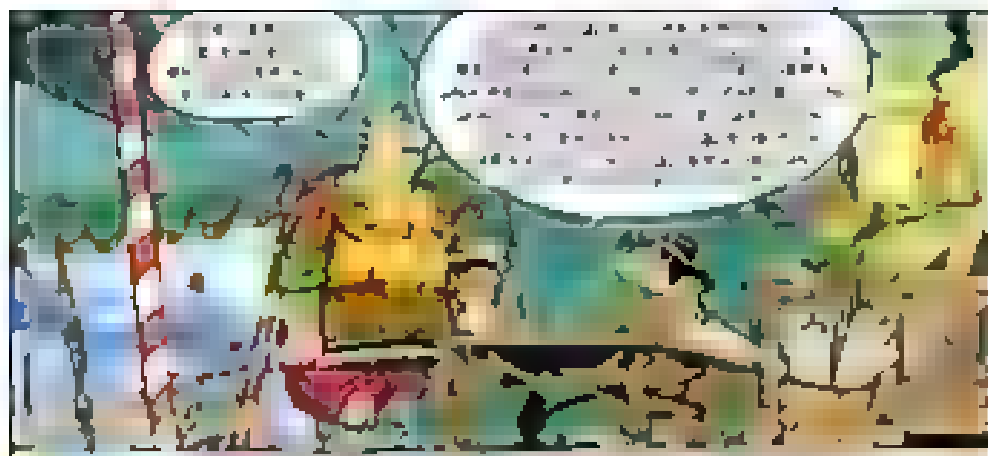
A man in a yellow shirt and brown pants is shown from the waist up, looking excited and shouting. He has a wide, open-mouthed smile and his hands are raised in the air.

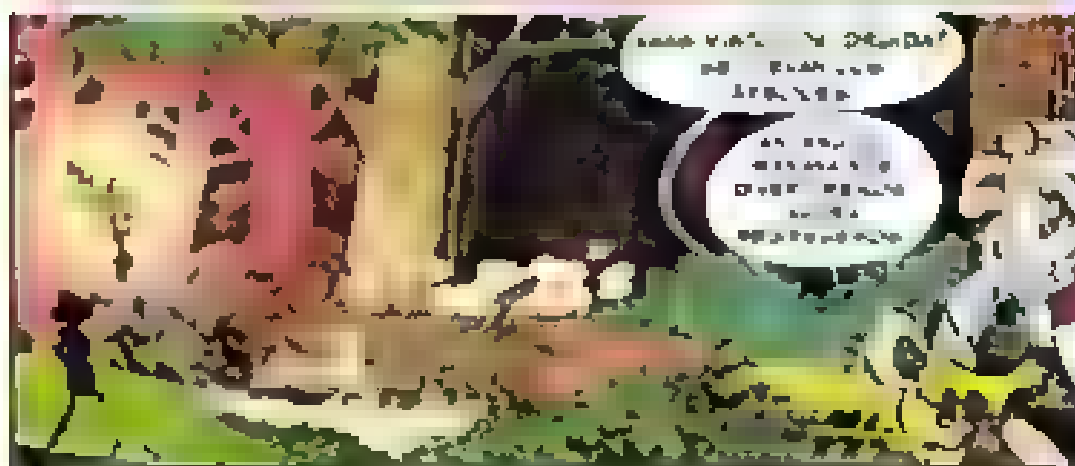
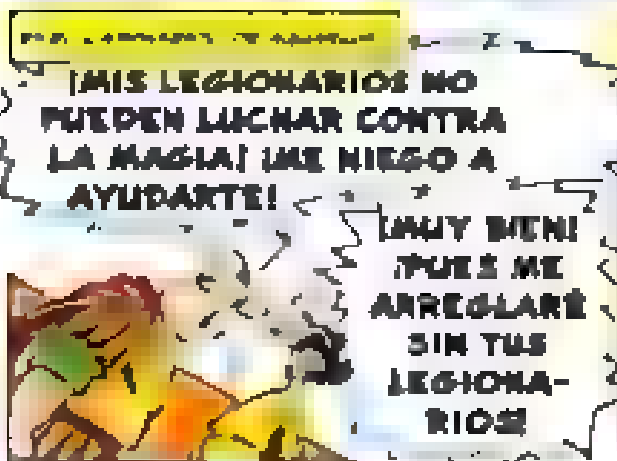
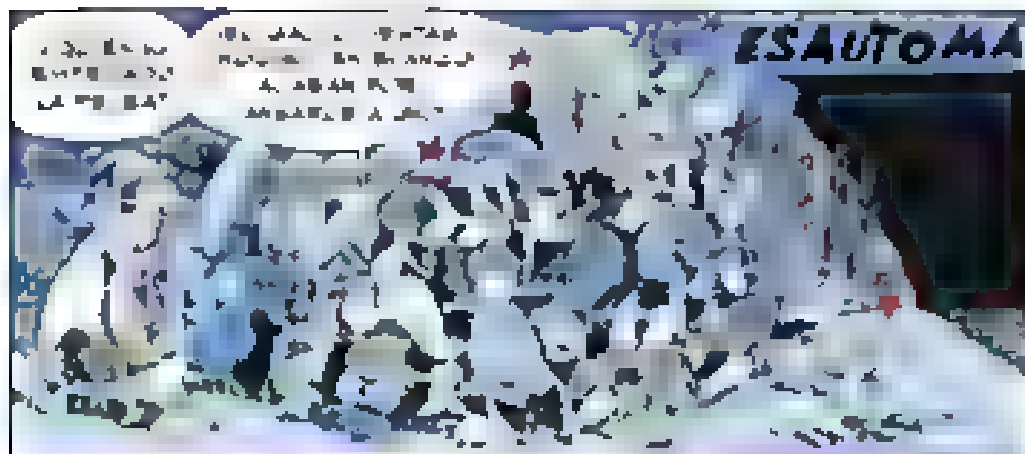
NOS QUEDAN AÚN SIGLOS DE ESCLAVITUD...

A man in a yellow shirt and brown pants is shown from the waist up, looking excited and shouting. He has a wide, open-mouthed smile and his hands are raised in the air.

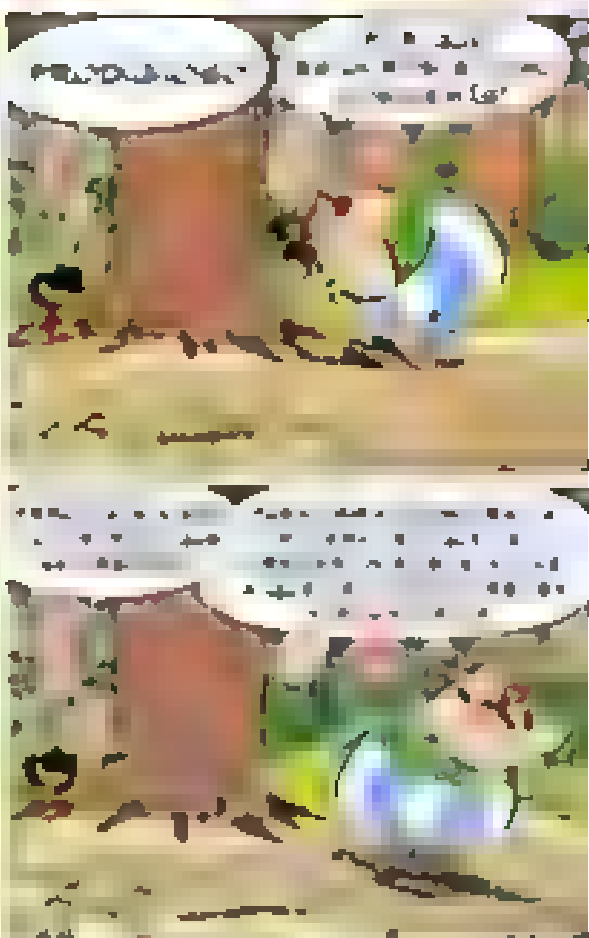
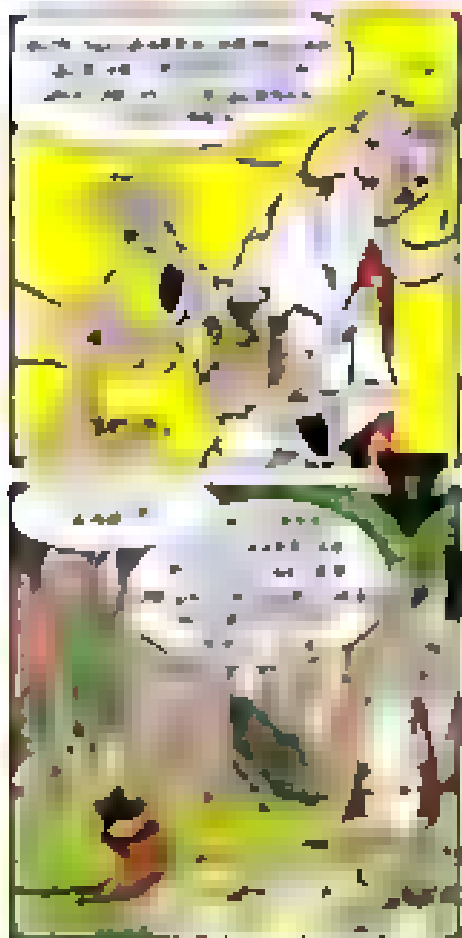


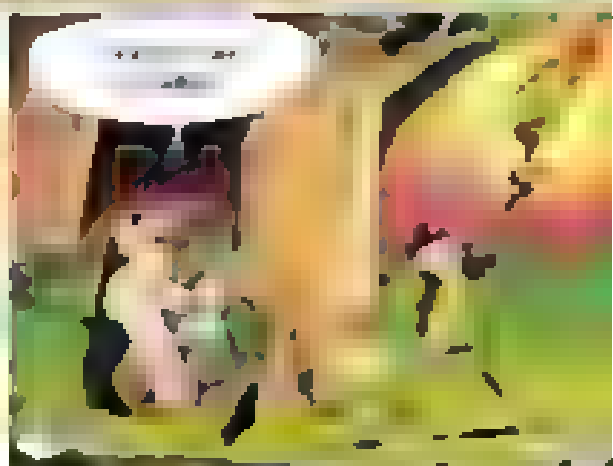




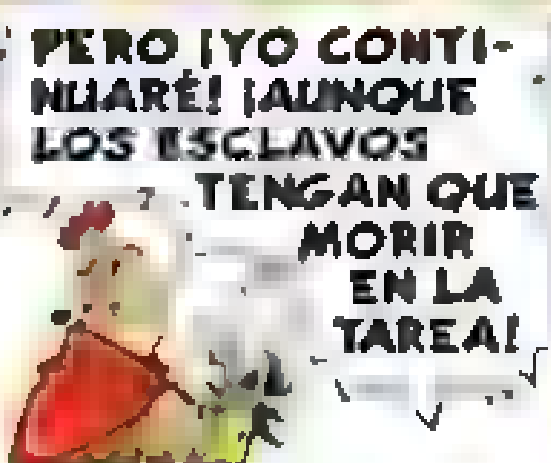
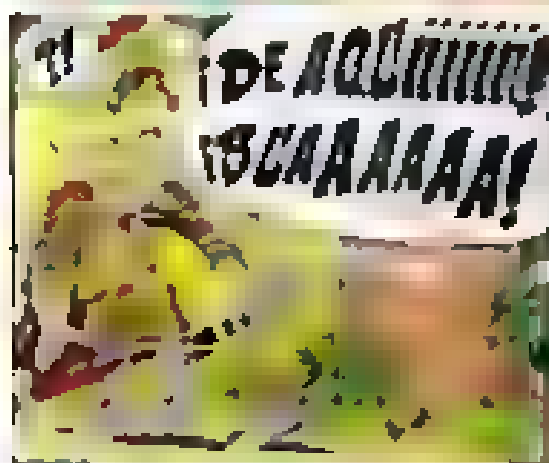






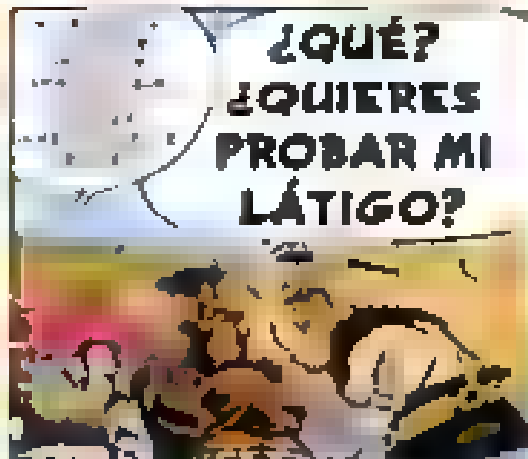
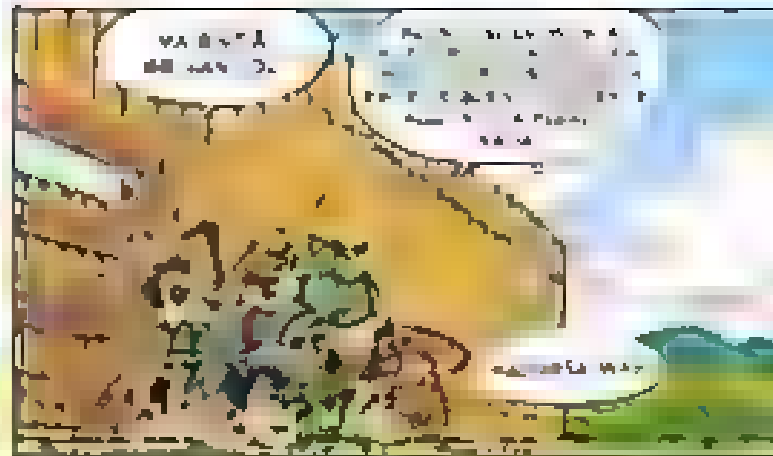
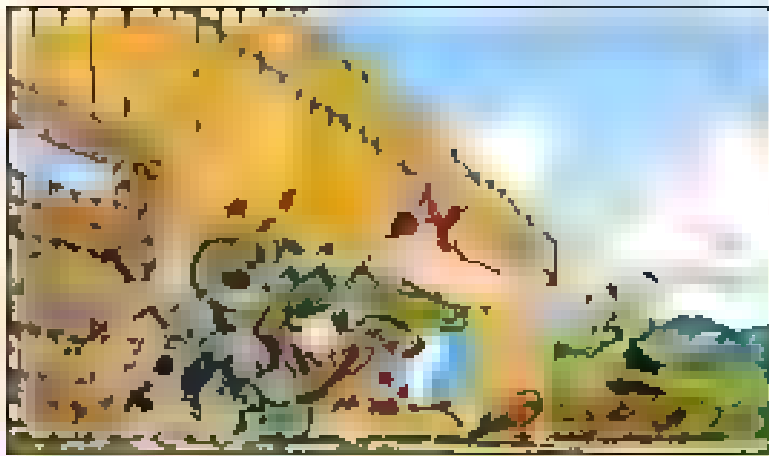


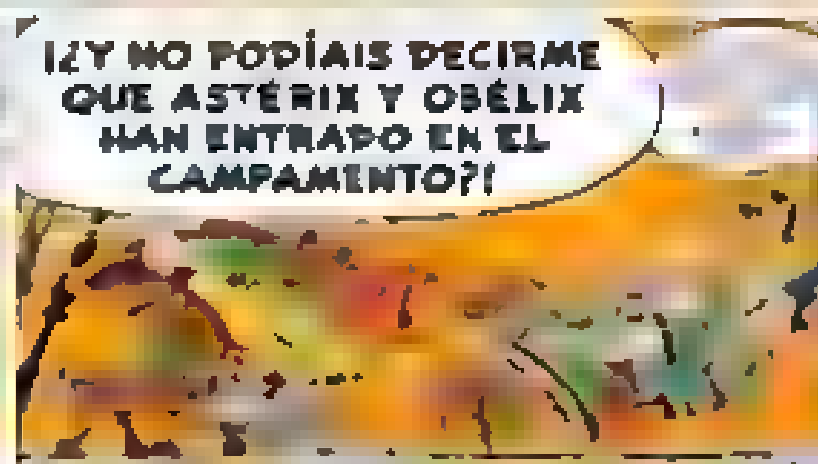


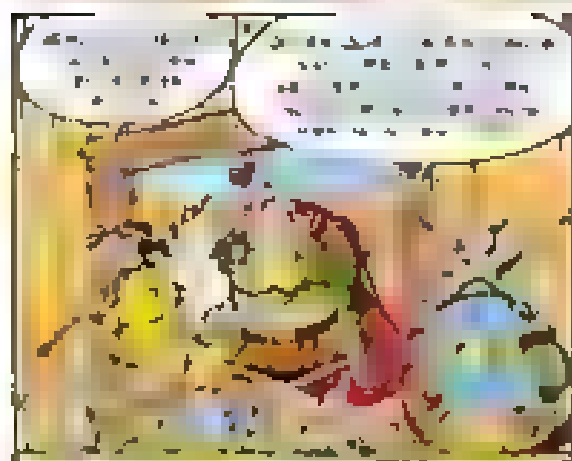
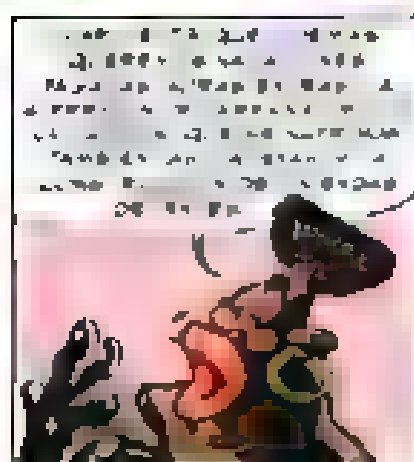
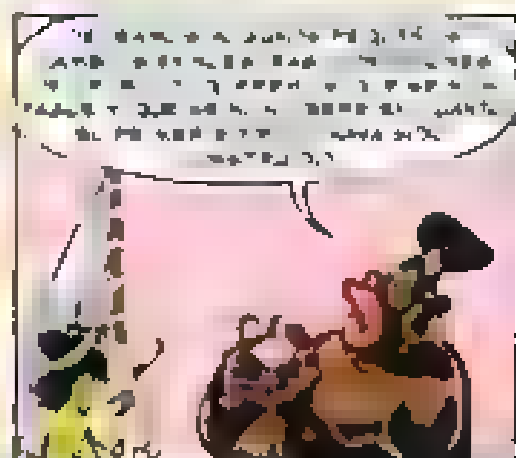


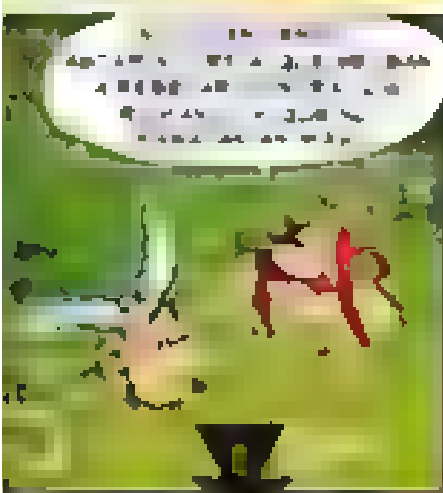


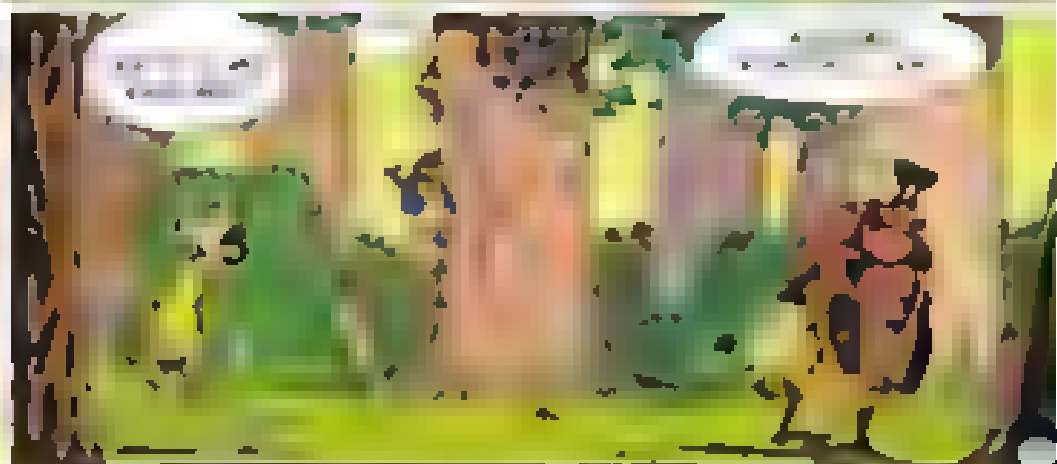
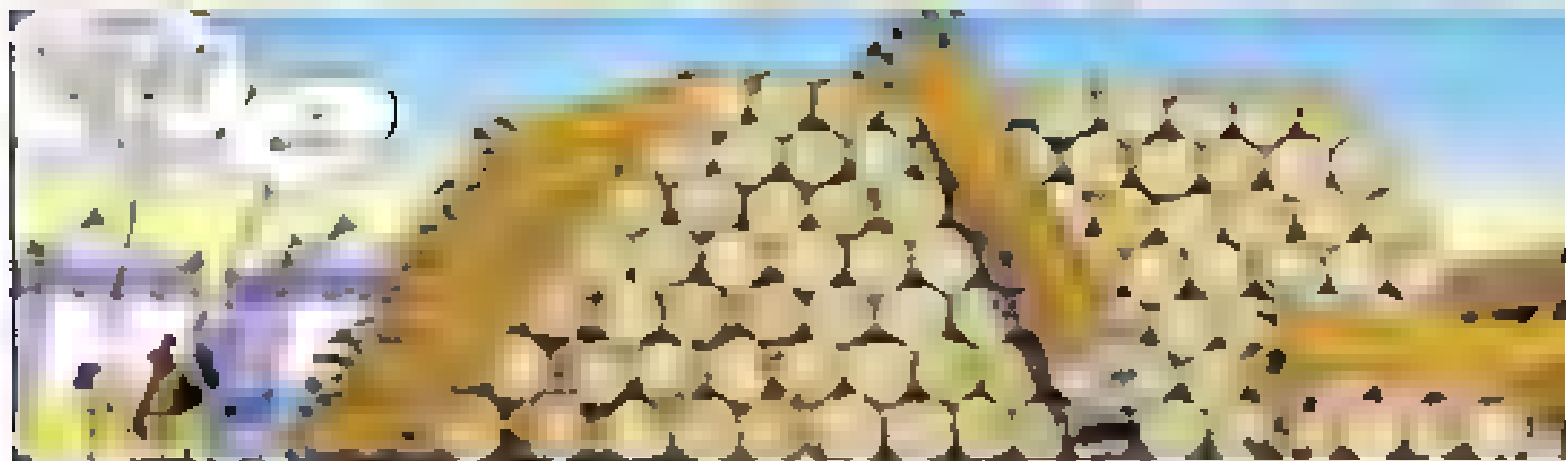






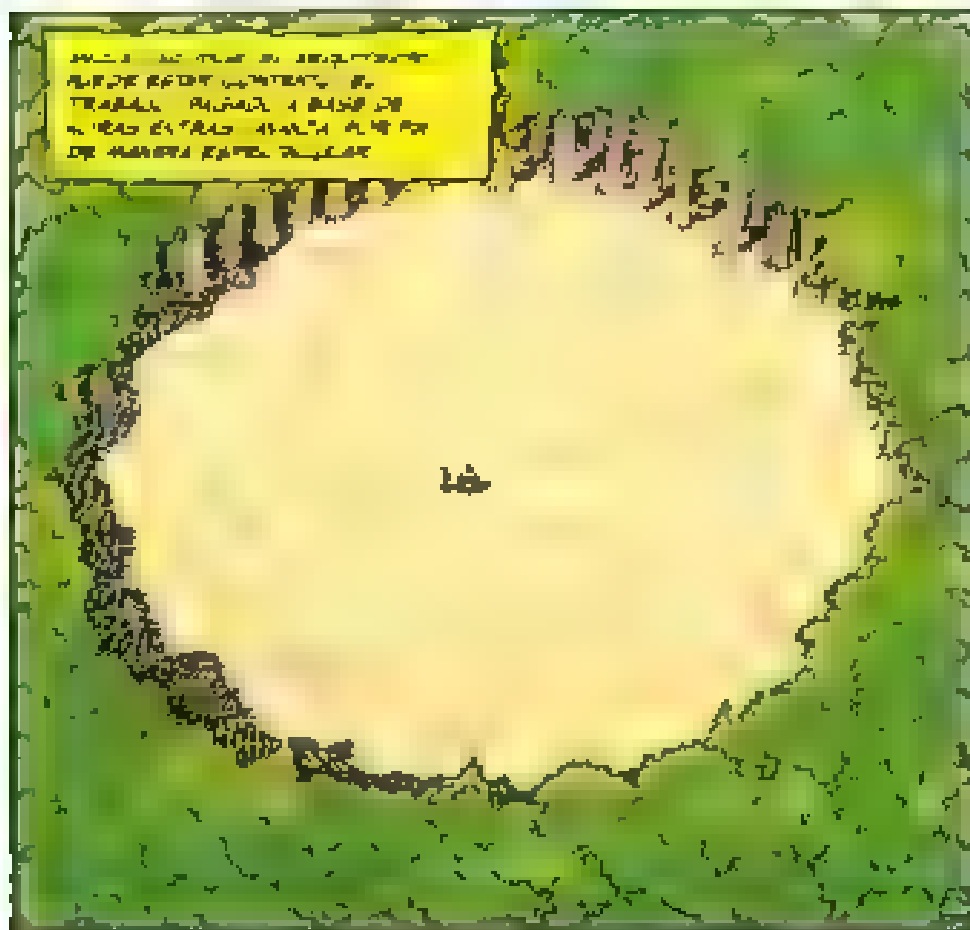












UNA ALFAMA EN UNO DE LOS  
ALFOS DE ESTE LUGAR. EL  
TRABAJO DE LA ALFAMA ES  
MUY DIFÍCIL. ALFAMA ALFAMA  
DE MANERA QUE LA ALFAMA



VAMOS A VER  
FACILMENTE  
DE LA ALFAMA  
QUE HA E

QUE LA ALFAMA  
DE LA ALFAMA



SI PERO A  
CAMBIO VAMOS A  
VER ALFAMA  
DE LA ALFAMA  
QUE HA E

QUE LA ALFAMA  
DE LA ALFAMA  
QUE HA E



PLANTANDO EN UNO DE LOS ALFOS DE ESTE LUGAR. EL  
TRABAJO DE LA ALFAMA ES MUY DIFÍCIL. ALFAMA ALFAMA  
DE MANERA QUE LA ALFAMA



PLANTANDO EN UNO DE LOS ALFOS DE ESTE LUGAR. EL  
TRABAJO DE LA ALFAMA ES MUY DIFÍCIL. ALFAMA ALFAMA  
DE MANERA QUE LA ALFAMA



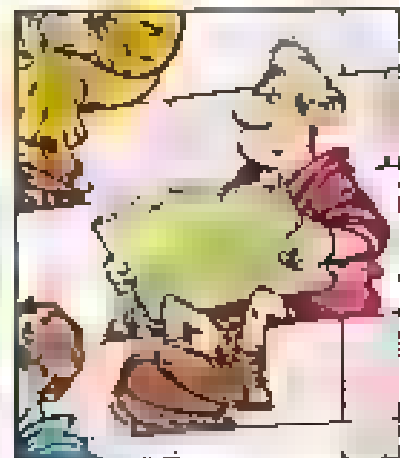
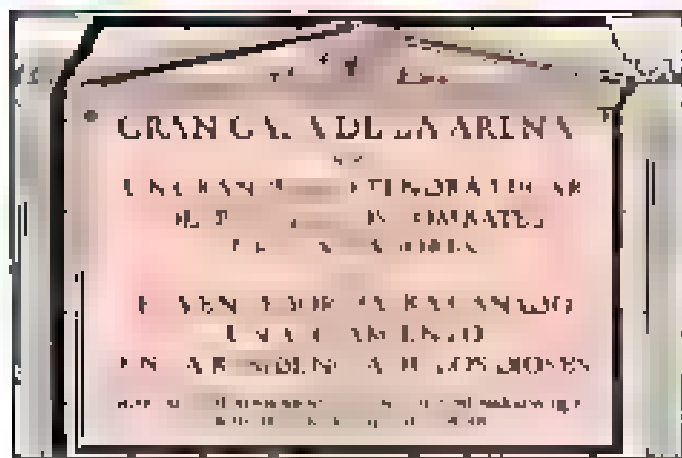
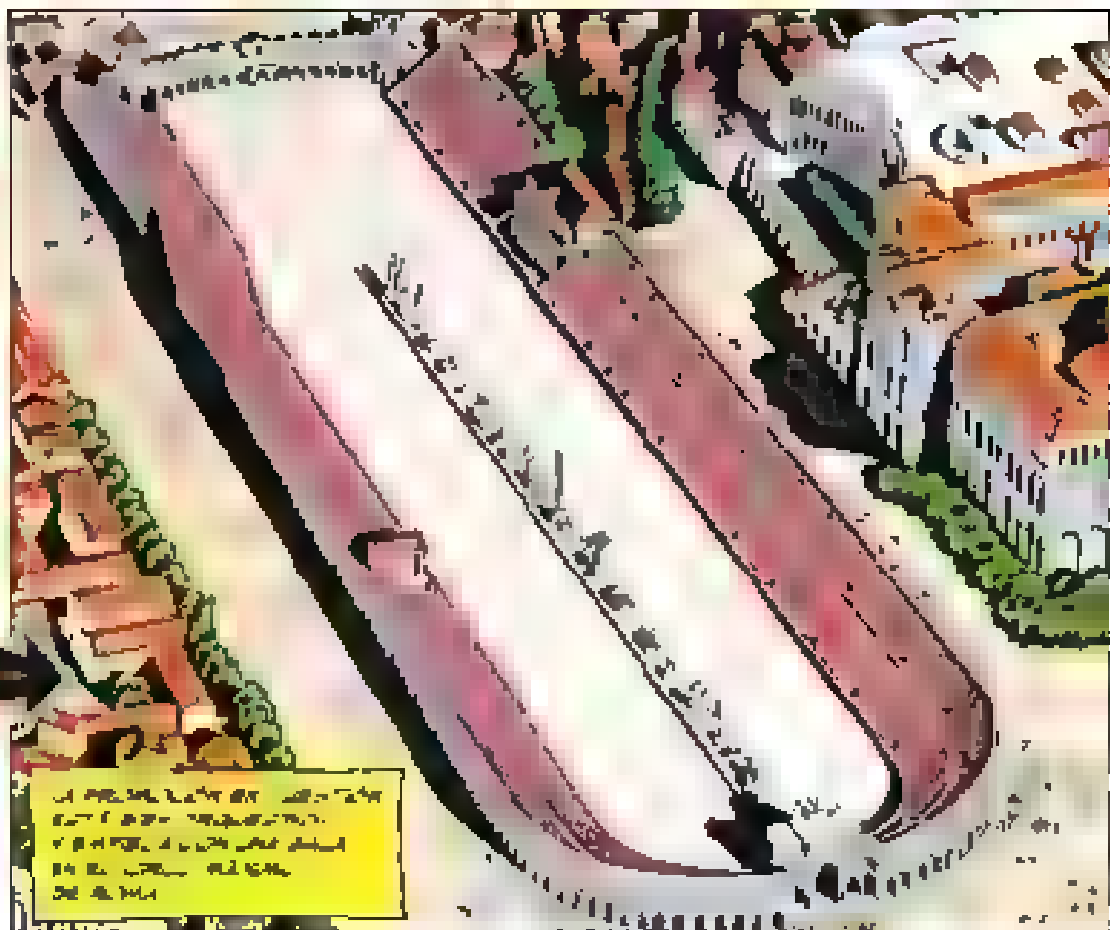
EN UNO DE LOS ALFOS DE ESTE LUGAR. EL  
TRABAJO DE LA ALFAMA ES MUY DIFÍCIL. ALFAMA ALFAMA  
DE MANERA QUE LA ALFAMA

QUE LA ALFAMA  
DE LA ALFAMA  
QUE HA E



ES ALFAMA  
ALFAMA ALFAMA  
DE LA ALFAMA  
QUE HA E





¿LOS GUSTARÍA VIVIR COMO UN DIOS? ENTONCES...

# LA RESIDENCIA



A VOS QUE YA ESTAIS  
CANSADO DE LA AT-  
MOSFERA HEDIONDA  
DE LA URBE, DE LA  
TREPIDACION DE UNA  
VIDA FRENETICA, UN  
AIRE PURO Y PERFEC-  
TADO OS ESPERA EN  
UN VASTO Y SOBERBIO  
PARQUE NATURAL...

Y ESTO, A MENOS DE TRES SEMANAS DEL CENTRO DE ROMA  
Y A UNA SEMANA APENAS DEL CENTRO DE LUTECIA (GALLIA)

¡UNA VIDA SANA Y FELIZ,



AL ALBA, SALUDADA POR EL CANTO ARMONIOSO  
DE GU... Y ARMATONNA, SE A...  
QUE SUS MANOS SE EN... M... M... SE  
... A LOS...  
DO DEL MISMO LA MATRONA DA ÓRDENES PARA  
QUE EL JENTACULUM SEA SERVIDO A LOS NIÑOS  
QUE SE VAN A LA ESCUELA, SOLAMENTE DESPUES  
LLAMARÁ A LA ADORNISTA PARA CONFIALE SU  
PEINADO. MIENTRAS OBSERVA COMO JUGUETEAN  
... JABALIES SOBRE EL CESPED DEL PARQUE



1.  $H^1(A) = A^1 \oplus A^2 \oplus \dots \oplus A^k \oplus A^{k+1} \oplus \dots \oplus A^n$   
 2.  $H^2(A) = A^2 \oplus A^3 \oplus \dots \oplus A^k \oplus A^{k+1} \oplus \dots \oplus A^n$   
 3.  $H^3(A) = A^3 \oplus A^4 \oplus \dots \oplus A^k \oplus A^{k+1} \oplus \dots \oplus A^n$   
 4.  $H^4(A) = A^4 \oplus A^5 \oplus \dots \oplus A^k \oplus A^{k+1} \oplus \dots \oplus A^n$   
 5.  $H^5(A) = A^5 \oplus A^6 \oplus \dots \oplus A^k \oplus A^{k+1} \oplus \dots \oplus A^n$   
 6.  $H^6(A) = A^6 \oplus A^7 \oplus \dots \oplus A^k \oplus A^{k+1} \oplus \dots \oplus A^n$   
 7.  $H^7(A) = A^7 \oplus A^8 \oplus \dots \oplus A^k \oplus A^{k+1} \oplus \dots \oplus A^n$   
 8.  $H^8(A) = A^8 \oplus A^9 \oplus \dots \oplus A^k \oplus A^{k+1} \oplus \dots \oplus A^n$   
 9.  $H^9(A) = A^9 \oplus A^{10} \oplus \dots \oplus A^k \oplus A^{k+1} \oplus \dots \oplus A^n$   
 10.  $H^{10}(A) = A^{10} \oplus A^{11} \oplus \dots \oplus A^k \oplus A^{k+1} \oplus \dots \oplus A^n$

# DE LOS DIOS ES PARA VOS!



RESIDENCIA DE LOS DIOS  
(ANGULOAGUDUS, ARQ.)



PLANO DE LAS  
CÁMARAS

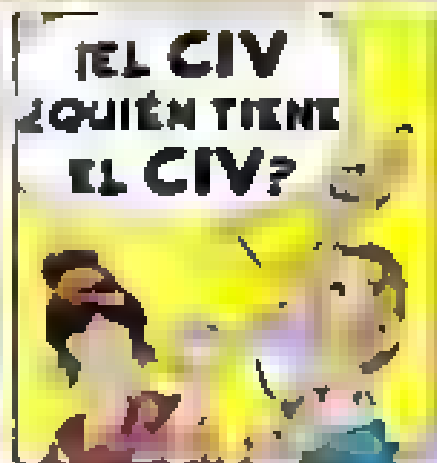


## DIGNA DE UN DIOS!

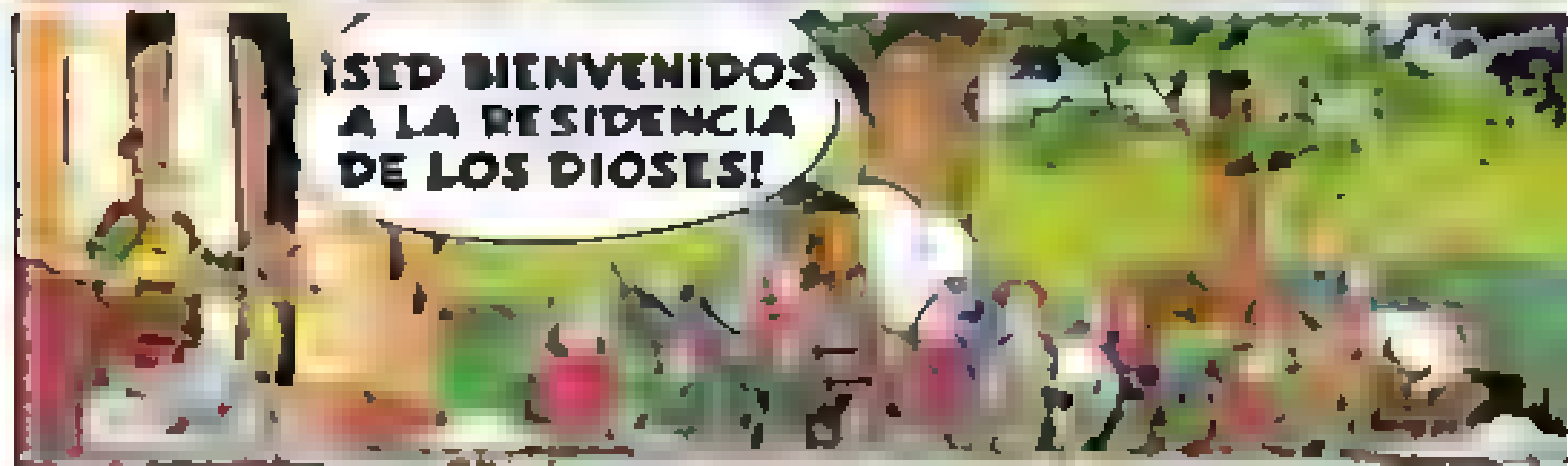
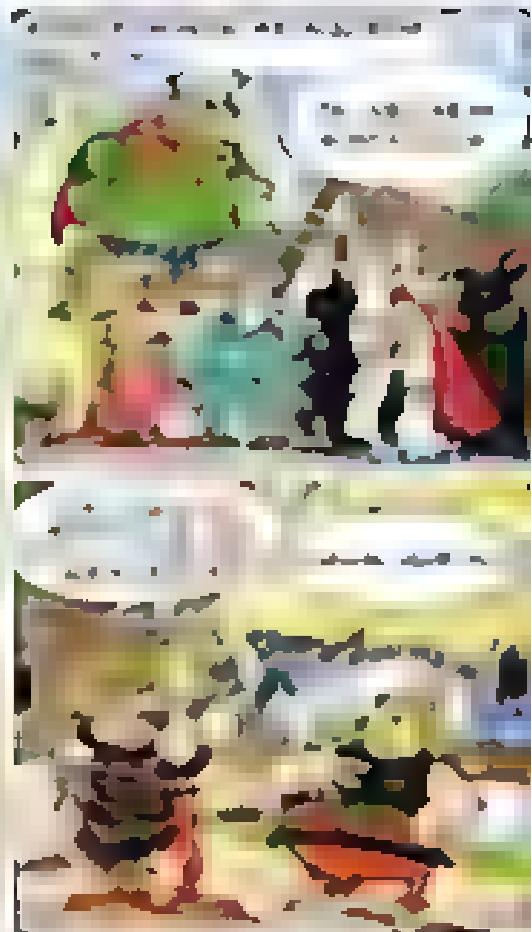
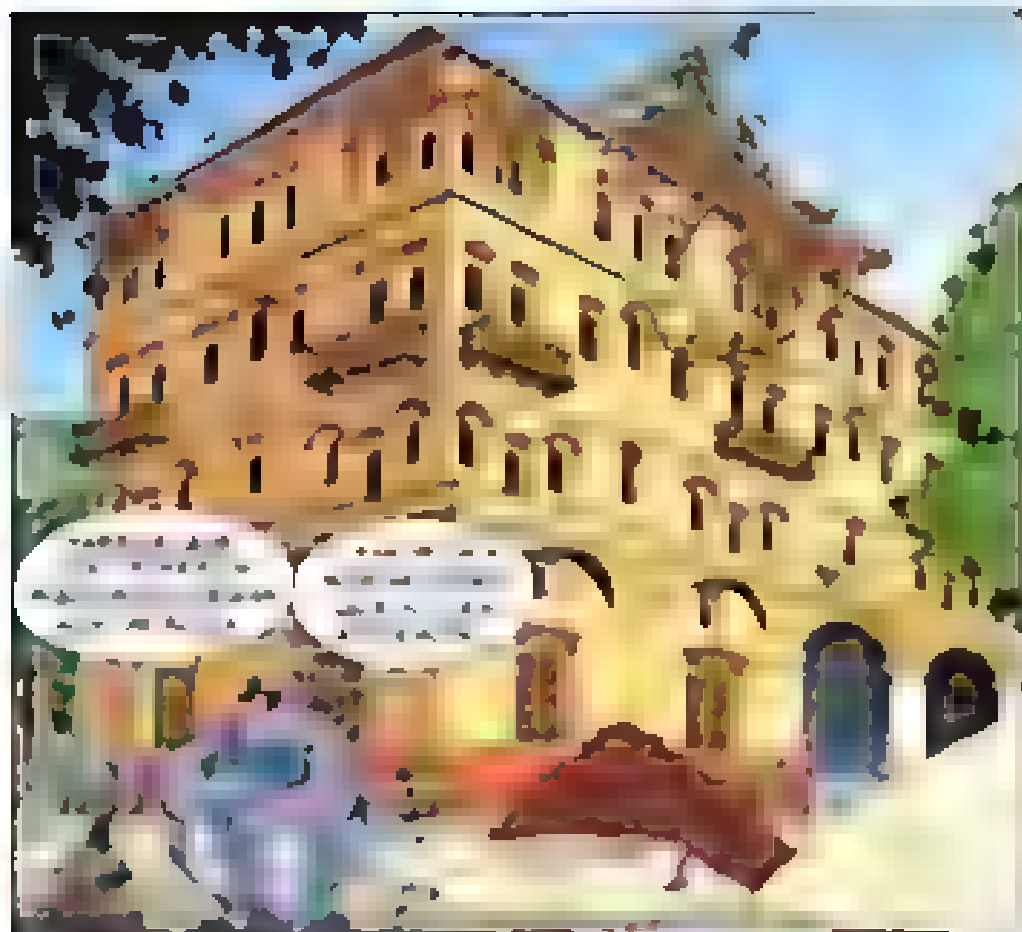
SOLA. Y YA ADORNADA. LA MATRONA VA A VISITAR A SUS AMIGAS. CON LAS CUALES SE REUNIRÁ PARA EL PRANDIUM. PODRÁ IR SEGUIDAMENTE AL CENTRO COMERCIAL (EN PROYECTO). DONDE ENCONTRARÁ DE TODO: DESDE ALIMENTOS Y VESTIDOS HASTA JOYAS Y ESCLAVOS. ¿TIENE INVITADOS Y LE HACE FALTA UN ESCLAVO? ¡PUES VA AL MERCADO: ENSEGUIDA Y SE SIRVE ELLA MISMA! PRONTO ES HORA DE PREPARAR LA CENA PUES LA FAMILIA NO TARDARÁ EN REGRESAR

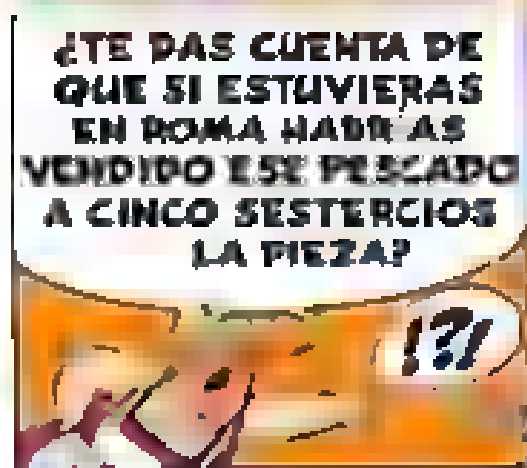
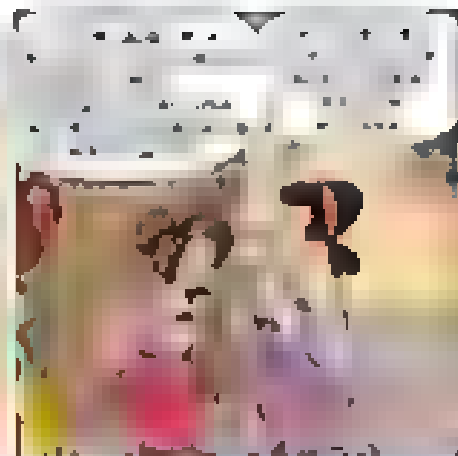
CUANDO EL MARIDO VUELVE DEL TRABAJO PUEDE ELEGIR ENTRE DISFRUTAR DE LAS TERMAS O DEL GIMNASIO CON SUS AMIGOS. O DE UN PASEO CON SU MATRONA POR EL PARQUE (DONDE JUGUEAN LOS NIÑOS). POR LA NOCHE SE CELEBRAN JUEGOS EN EL CIRCO (GAULISEO, EN PROYECTO) O UNA FIESTA EN LA CASA. DESPUÉS DE LA FIESTA DARÁ MÁS QUE IR A DORMIR PARA ESPERAR UN NUEVO Y MAGNÍFICO DÍA. UN DÍA COMO SOLO PUEDE OFRECEROS LA RESIDENCIA DE LOS DIOS!

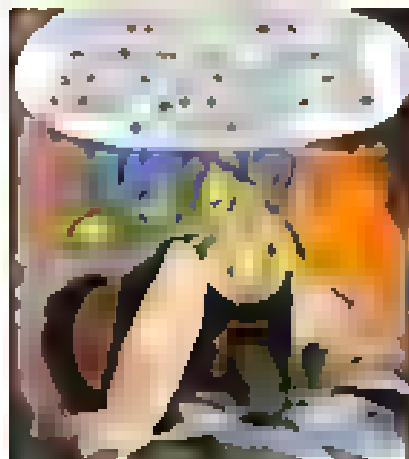
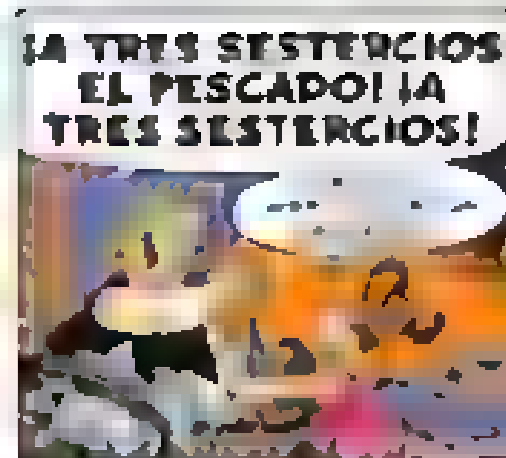


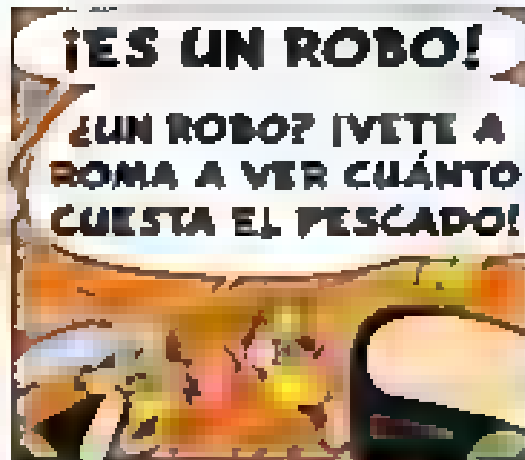


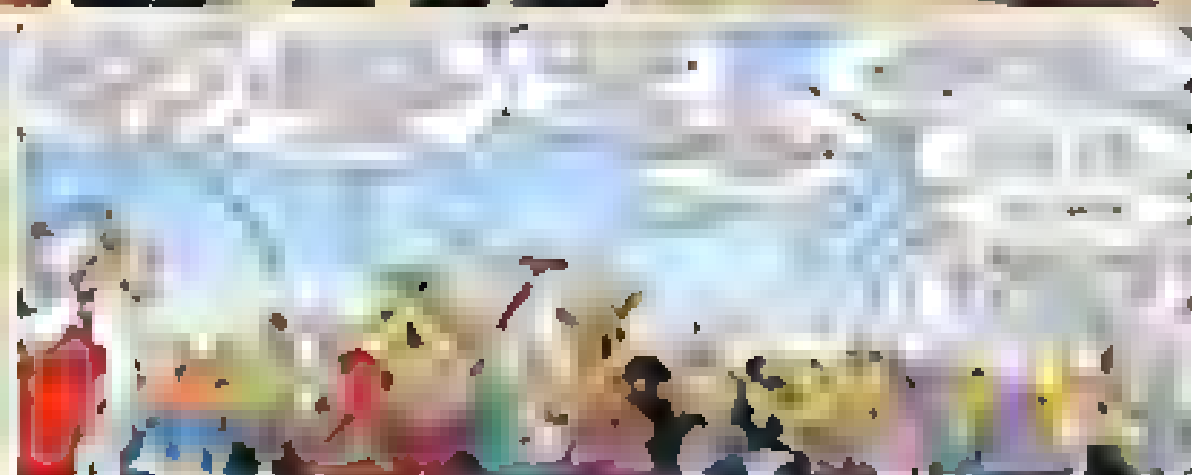
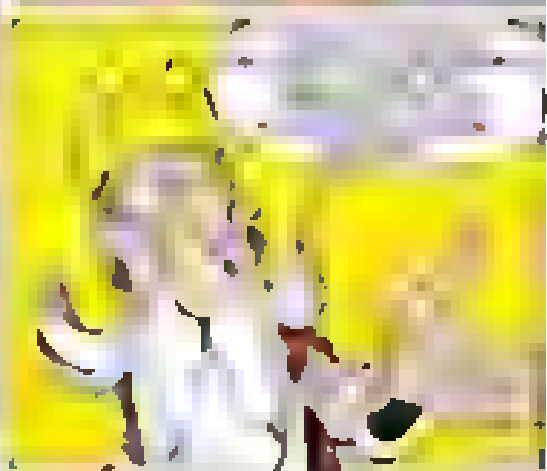


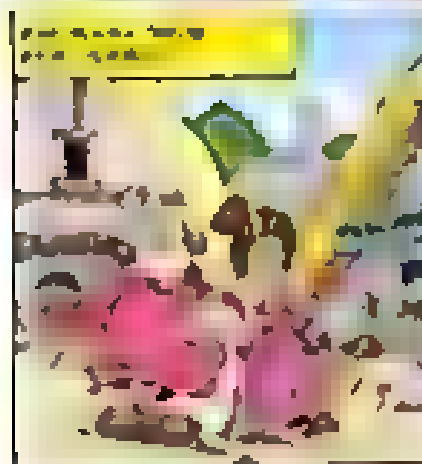




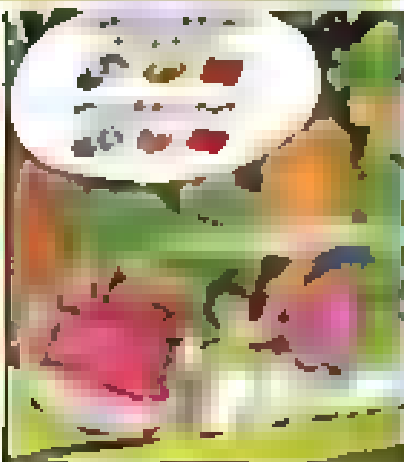
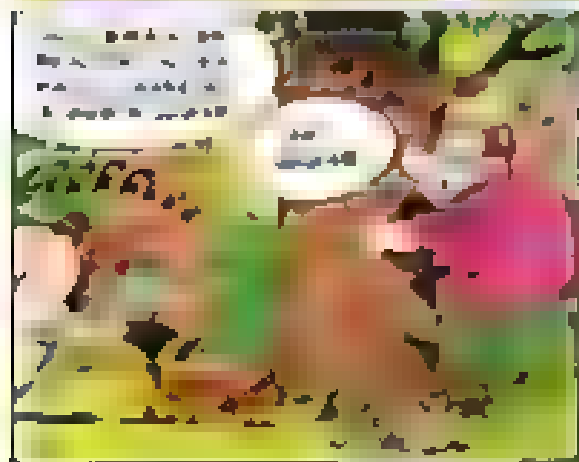
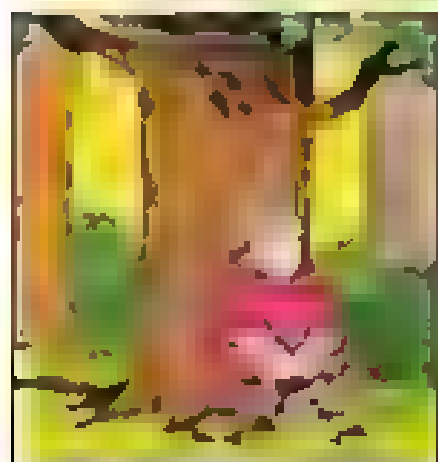


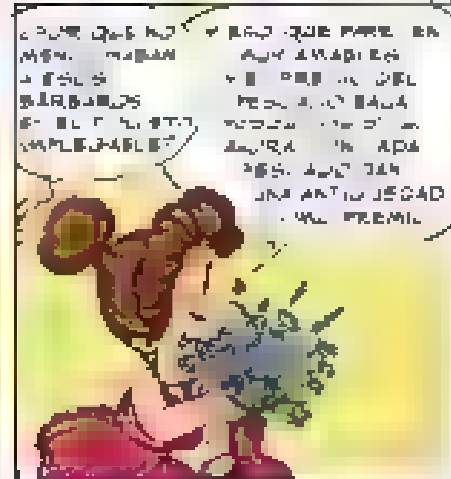


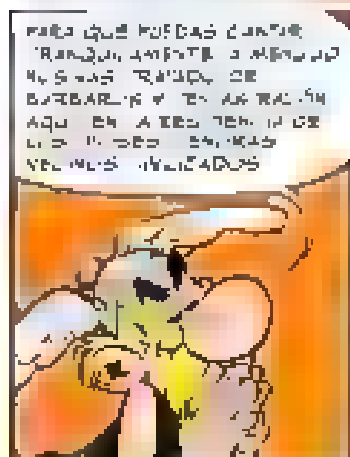


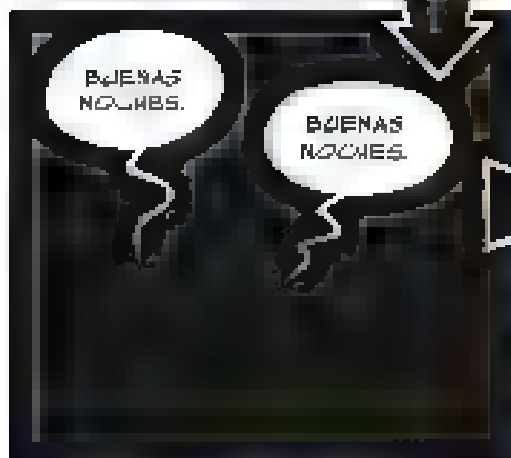


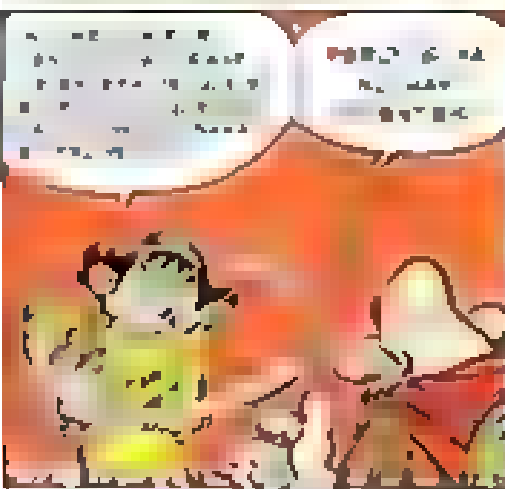


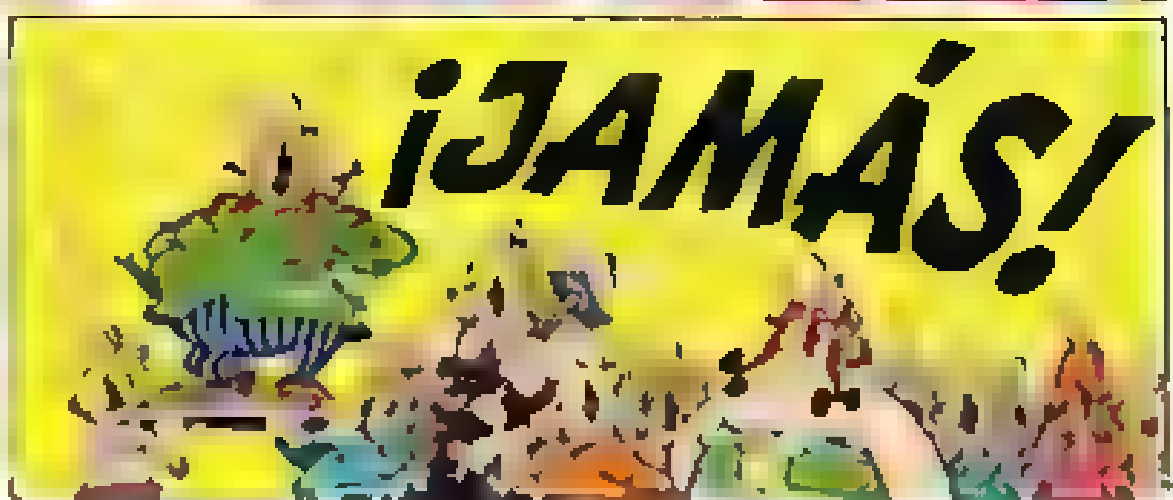
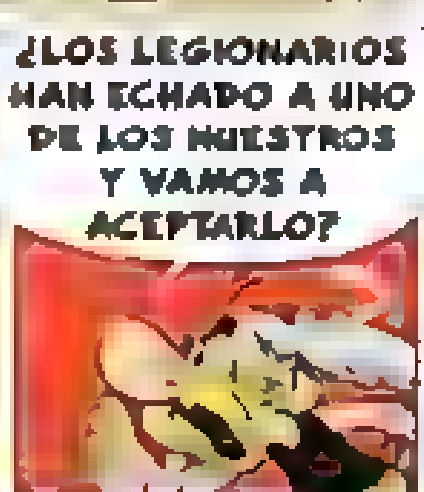
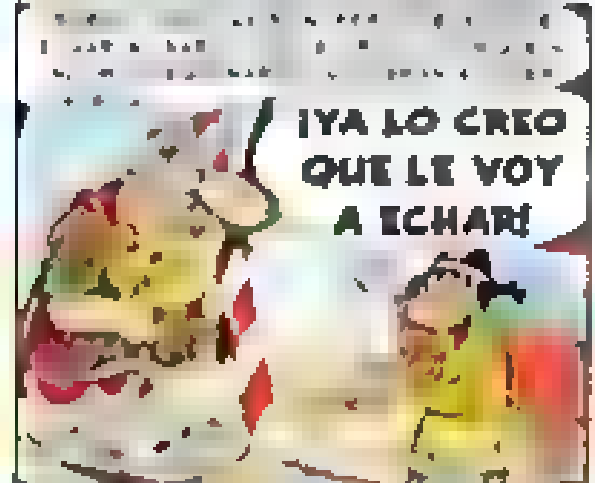




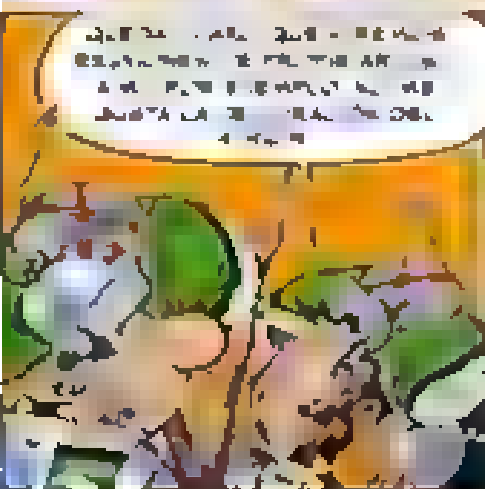


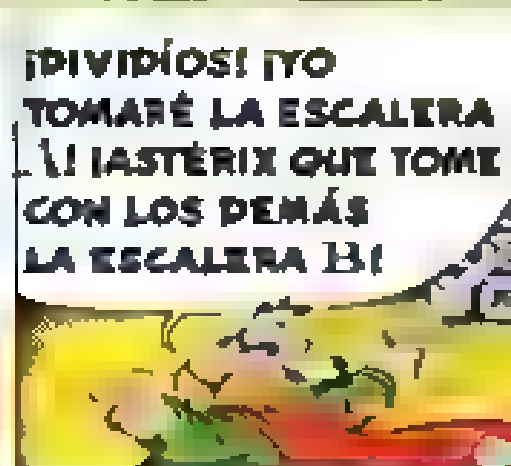
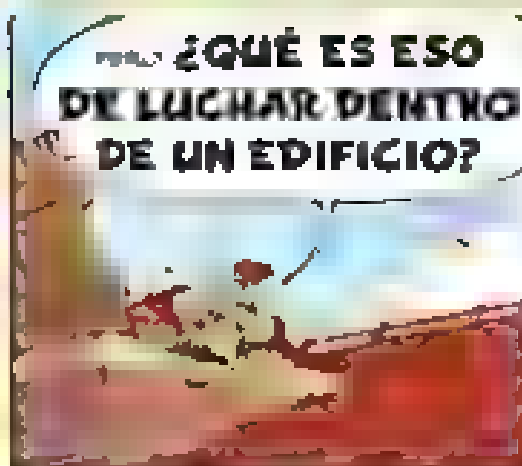












¿SE PUEDE  
ENTRAR?

¡QUE ESTOY EN EL  
BAÑO! ¡QUE ESTOY  
EN EL BAÑO!

¡LOS TRES ÚLTIMOS  
PISOS SON PARA MÍ!

¡LLAMEN  
DESPUÉS DE  
ENTRAR, POR  
FUTATIS!

¡QUE YA ME  
HAN ATIZADO!  
¡QUE YA ME HAN  
ATIZADO!

¡CÁLLATE,  
OBÉLIX! ¡TE  
CONFORMARÁS  
CON LO QUE  
QUEDE!

¿A QUÉ  
AGUARDÁIS  
PARA BAJAR?  
¡POR JÚPITER!

¡DECIDLE  
A ESTE PERRO  
QUE ME SUELTE!  
¡ESTÁ PROHIBIDO  
TENER PERROS EN  
EL EDIFICIO!

¡UY!  
¡CUIDADO,  
POR  
BELISANA!

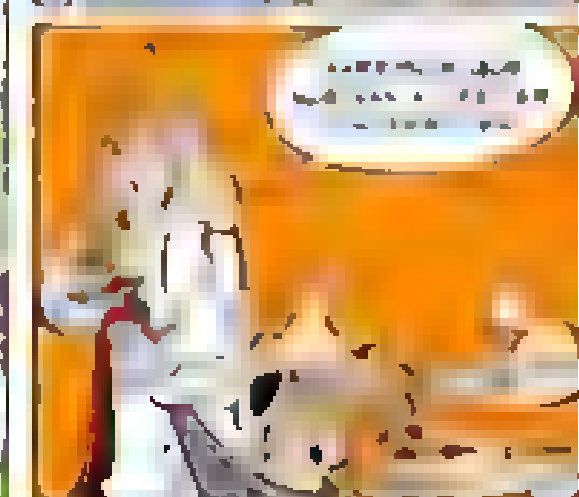
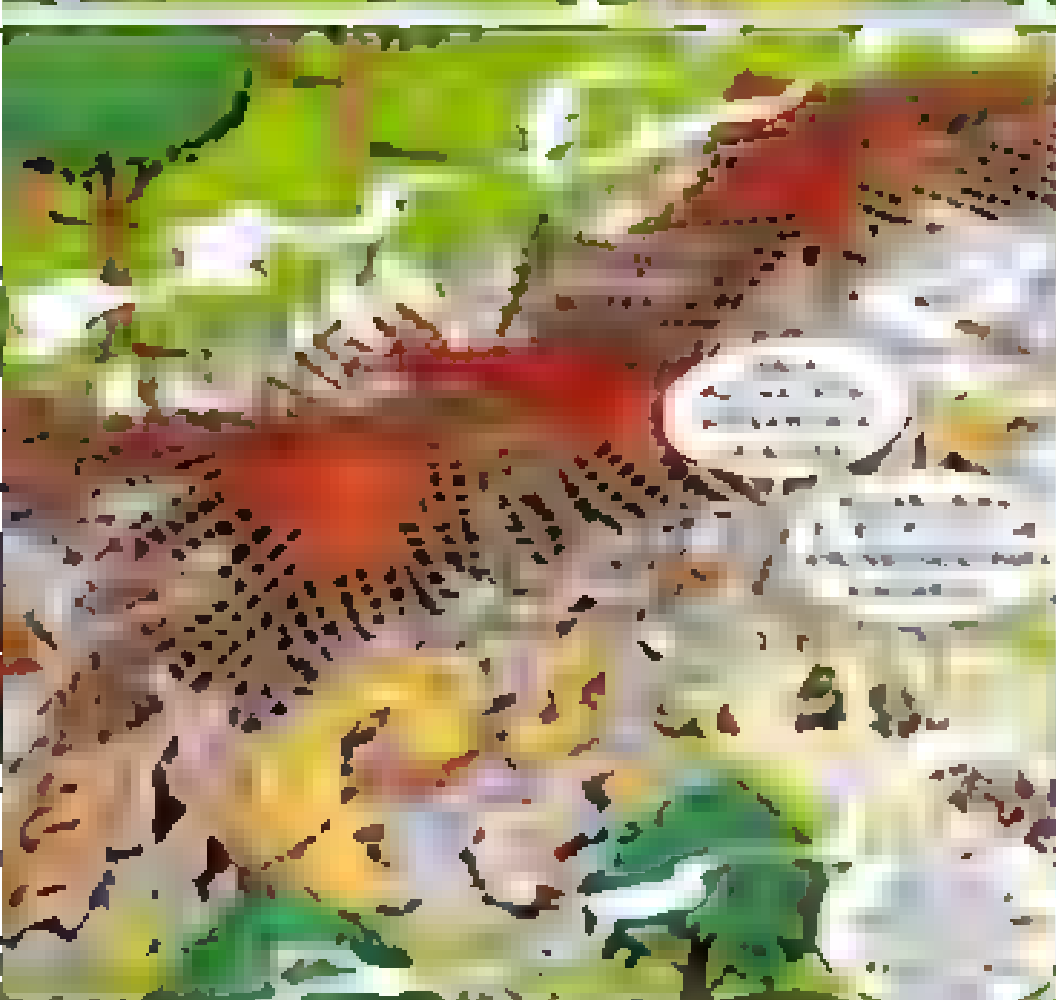
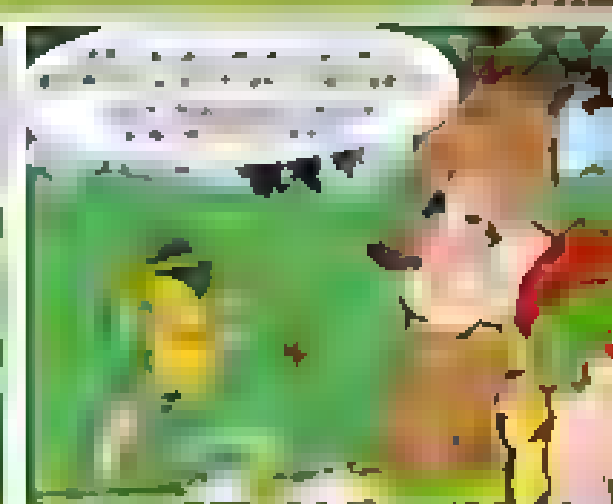
¡PERDÓNANOS,  
OH, JEFE! ¡AQUÍ  
EL TECHO ES  
MUY BAJO!

¡NO HAY  
NADIE EN CASA!  
¡OS DIGO QUE  
NO HAY NADIE  
EN CASA!

¡LA DE COSAS  
QUE PODRÉ DECIR  
EN LA PRÓXIMA  
REUNIÓN DE  
PROPIETARIOS!

¡MADRE MIERDA, O  
ESTABA A PUNTO DE  
IR AL BAÑO! ¡MADRE  
MIERDA, O ESTABA A  
PUNTO DE IR AL BAÑO!  
¡MADRE MIERDA, O  
ESTABA A PUNTO DE  
IR AL BAÑO! ¡MADRE  
MIERDA, O ESTABA A  
PUNTO DE IR AL BAÑO!

¡ATACAD POR LA  
RETAGUARDIA, POR LAS  
PUERTAS DE SERVICIO,  
POR BELENOS!



A LA ALMA DE ANTE EL SUELO  
 HA EL TO POR LAS FUERZAS  
 ALAS CUMAS DE FUENTON QUE  
 A RESERVA DE LOS OLIVOS HA  
 AS ALA A MARCHA DE LOS IN



UN FANTASMA  
 QUE EL GRUPO  
 CUBIÓ VIGILANTE  
 Y FUE TOF  
 DE ENER GEMER E  
 RESOLTO LAS  
 EL ABBAS  
 DE SACER

CLARO  
 QUE NO,  
 ACTUO



PERO AUN  
 TENEMOS  
 TIEMPO TANTO  
 TIEMPO

¿CÓMO  
 QUE TENEMOS  
 TIEMPO?



NO ES VERDAD NO TENEMOS  
 TANTO TIEMPO LOS ABATES  
 ESTÁN LISTO A VOLAR MALA  
 NOSOTROS



Y EL FLUJO DE LAS RUMAS ROMANAS EN LA  
 VERDADERA LUCHA DEL MUNDO FRECUENTEMENTE  
 POR LOS JABALIC Y AS TORNEOS NUESTROS  
 GARCAS REANIMOS PARA CELEBRAR UN DE LOS  
 BANQUETES TRADICIONALES CON MEN, TRON  
 UN NUBEL CUBA MA GUSTOS A BEE LOS  
 ROMANOS UNA VICTORIA SOBRE EL TIEMPO QUE  
 PASA INEVITABLEMENTE

**Fin**  
 DEL EPISODIO  
 GUERRO ROSEMARY



Título original *Le Domaine des dieux*

Traducción: Víctor Mora

ASTERIX® - OBELIX® - IDEFIX®

© 1971 GOSCINNY-UDERZO

© 1999 HACHETTE LIVRE

© 2018 HACHETTE LIVRE por la presente edición y la traducción castellana

Publicado en 2018 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-2522-2018

ISBN 978-84-696-2434-0

*Printed in Spain* - Impreso en España



## — LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO —

1	ASTÉRIX EL GALO	20	ASTÉRIX EN CORCEGA
2	LA HOZ DE ORO	21	EL REGALO DEL CÉSAR
3	ASTÉRIX Y LOS GUDOS	22	LA GRAN TRAVESÍA
4	ASTÉRIX GLADIADOR	23	OBÉLIX Y COMPAÑÍA
5	LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX	24	ASTÉRIX EN BÉLGICA
6	ASTÉRIX Y CIROPATRA	25	LA GRAN ZANJA
7	EL COMBATE DE LOS JEFES	26	LA ODISEA DE ASTÉRIX
8	ASTÉRIX EN BRITANIA	27	EL HIJO DE ASTÉRIX
9	ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS	28	ASTÉRIX EN LA INDIA
10	ASTÉRIX LEGIONARIO	29	ASTÉRIX LA ROSA Y LA ESPADA
11	EL ESCUDO ARVERNO	30	EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
12	ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS	31	ASTÉRIX Y LA TRAVIATA
13	ASTÉRIX Y EL CALDERO	32	ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
14	ASTÉRIX EN ESPAÑA	33	EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA
15	LA CIZANA	34	EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO
16	ASTÉRIX EN HELVECIA	35	ASTÉRIX Y LOS PICHIOS
17	LA RESIDENCIA DE LOS DIOS	36	EL PAPIRO DEL CÉSAR
18	LOS LAURELES DEL CÉSAR	37	ASTÉRIX EN ITALIA
19	EL ADEVINO		

## — ÁLBUMES ESPECIALES —

ASTÉRIX EN AMÉRICA

EL GOLPE DE MENHIR

LA SORPRESA DEL CÉSAR

ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS — LIBRO DE ACTIVIDADES

ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS — GUÍA DE CALDERO

ASTÉRIX Y SUS AMIGOS

ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS — ALBUM DE LA OLÍMPIADA

HOMENAJE A GOSCINNY

HOMENAJE A UDERZO

CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA

DEL DRACÓN CUANDO ERA PEQUEÑO

LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX — ALBUM DE ACTIVIDADES

BUSCA Y ENCUENTRA A ASTÉRIX

BUSCA Y ENCUENTRA A IDEAFIX

ASTÉRIX EN BRITANIA Y ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS — ALBUM ONLY

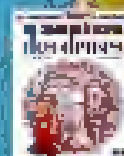
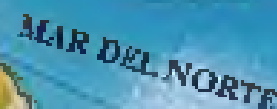
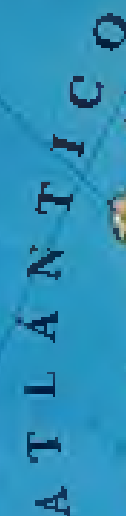
ASTÉRIX & OBÉLIX AL SERVICIO DE SU MAJESTAD — ALBUM DE ACTIVIDADES

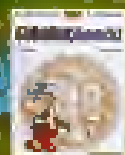
ASTERIX IN BRITAIN / ASTÉRIX EN BRITANIA — EDICIÓN BILINGÜE



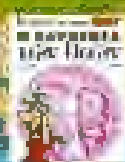
# EL MUNDO

## DE LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES





MAR BALTICO



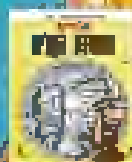
Berlin



Hamburg



Almanac



MAR ADRIATICO

MEDITERRANEO



# Asterix

## LA GRAN COLECCIÓN



